

## REFLEKSI DUALISME ‘ASAM DAN GARAM’ DALAM PERIBAHASA: ANALISIS SEMANTIK INKUISITIF

Julaina Nopiah  
Azean Idruwani Idrus  
Adriana Santa Tinggom

Jabatan Bahasa Melayu  
Kulliyah Pelancongan Mampan dan Bahasa Kontemporari  
Universiti Islam Antarabangsa Malaysia, Pagoh

### Abstrak

Konsep dualisme sering kali dibahaskan dalam ruang lingkup yang pelbagai seperti dualisme agama, dualisme pendidikan, dualisme pembangunan negara dan dualisme ekonomi. Pengamatan terhadap pengalaman hidup menjadikan masyarakat Melayu pada masa lalu lebih peka terhadap persekitarannya, sama ada yang bersifat positif atau negatif, bahkan yang bersifat natural atau duaan. Dalam peribahasa Melayu, konsep dualisme wujud berdasarkan penilaian orang Melayu pada masa lalu terhadap sifat dan tingkah laku orang di sekelilingnya. Sebanyak 37 peribahasa dari sumber *Kamus Istimewa Peribahasa Melayu* didapati mengandungi elemen dualisme. Daripada 37 data yang dikenal pasti, sebanyak 24% peribahasa adalah daripada kombinasi ‘asam-garam’. Kajian ini mengaplikasikan Pendekatan Semantik Inkuisitif, di samping pengaplikasian Rangka Rujuk Silang (RRS) terhadap data korpus. Berdasarkan analisis yang dilakukan, peribahasa yang berasaskan gandingan objek “asam-garam” bersifat sebagai pelengkap. Walaupun pada dasarnya terdapatnya pertentangan sifat semula jadi antara kedua-dua objek ini, namun gabungan antara keduanya menunjukkan hubungan yang saling melengkapi antara satu sama lain. Kedudukan yang berbeza (laut dan darat) tetapi mempunyai kegunaan yang sama, iaitu kedua-duanya merupakan perasa dalam makanan.

**Kata Kunci:** *dualisme, peribahasa, akal budi, pendekatan semantik inkuisitif, rangka rujuk silang (rrs)*

### PENGENALAN

Penggunaan bahasa secara berkias yang mengandungi mesej tersirat sudah lazim menjadi sulaman masyarakat Melayu dalam berkomunikasi. Kewujudan peribahasa yang mengandungi makna tersirat adalah didorongi oleh sifat masyarakat Melayu yang gemar menyampaikan sesuatu makna secara analogi atau perbandingan. Ciri-ciri peribahasa yang kaya dengan pelbagai unsur nasihat, pengajaran, pujian, teguran dan sebagainya menjadikan orang Melayu menggunakannya sebagai pengungkap rasa hati dan pemikiran penuturnya (Asmah 1996). Melalui rangkap kata yang disusun indah ini, masyarakat Melayu bukan sahaja menggunakannya untuk mendidik, memuji atau menyindir, malah digunakan bertujuan menegur secara halus tanpa menjatuhkan air muka individu lain tetapi memberikan kesan yang

amat dalam. Hal ini menunjukkan kebijaksanaan masyarakat Melayu pada masa dulu dalam bertutur kata, yang tahu apa yang tersirat mahupun yang tersurat serta dapat menangkap setiap tujuan mesej yang dituturkan.

Perumpamaan yang terzahir daripada minda dan pemikiran Melayu membuktikan bahawa masyarakat Melayu sememangnya peka terhadap kejadian yang berlaku di sekeliling mereka. Melalui peribahasa, pemikir Melayu dapat menyampaikan pandangan hidupnya, pengalaman serta ilmu pengetahuan. Menurut Tenas Effendy (2003), peri pentingnya peribahasa hanya akan dapat difahami apabila kita dapat memahami maknanya, dan makna tersebut hanya dapat difahami, sekiranya kita dapat memahami lambang atau simbol yang menjadi inti dalam peribahasa tersebut. Falsafah dan akal budi yang terselindung di sebalik peribahasa jelas menunjukkan betapa luasnya ilmu dan pemikiran leluhur Melayu sehingga mampu menyusun tata tertib hidup sehingga masih wajar digunakan sehingga ke hari ini.

Menurut Nor Hashimah (2014), dalam ilmu linguistik, terutamanya dalam bidang semantik, satu fenomena yang boleh menimbulkan persoalan berkaitan ungkapan, khususnya peribahasa adalah perkaitan antara penggunaan lambang dan maknanya. Ungkapan ini sarat dengan nilai, falsafah, serta mampu menunjukkan keintelektualan dan kekayaan budaya ahli masyarakat sesuatu bangsa. Satu fenomena linguistik, khususnya dalam bidang semantik yang menimbulkan persoalan berkaitan peribahasa adalah melalui perkaitan antara penggunaan lambang dan makna.

Menurut Ismet Fanany dan Rebecca Fanany (2003):

*“All true proverbs are metaphorical. They require that their users and hearers make a connection between the proverb and some situation in life to which its images refer....proverbs are highly culture specific and must be studied in terms of usage as well as structure and meaning. The images that proverbs contain are in themselves interesting and tell a great deal about the culture to which they belong. In fact, proverbs have been studied and analysed as a body of work encompassing the world view of their users.”*

Pengamatan terhadap pengalaman hidup menjadikan masyarakat Melayu pada masa lalu lebih peka terhadap persekitarannya sama ada yang bersifat positif atau negatif, bahkan yang bersifat natural atau duaan (yang lazim disebut sebagai dualisme). Menurut *Kamus Dewan* (2005), dualisme bermaksud “... keadaan apabila wujud dua sifat yang ketara dan saling bertentangan”. Dalam peribahasa Melayu, konsep dualisme wujud berdasarkan penilaian orang Melayu pada masa lalu terhadap sifat dan tingkah laku orang di sekelilingnya, objek dan imej yang mereka lihat, rasa dan dengar, yang lazimnya bersumberkan alam. Contohnya, langit dan bumi, hitam dan putih, atau laut dan pantai.

## OBJEKTIF

Kajian ini secara umumnya bertujuan mengukuhkan kajian semantik inkuisitif dan seterusnya berusaha melihat kehebatan masyarakat Melayu pada masa lalu, yang bijak mencatur perkataan sehingga terbentuknya peribahasa yang mengandungi pelbagai falsafah dan akal budi yang tersembunyi seandainya diamati dengan teliti. Oleh itu, kajian ini secara khususnya bertujuan mendedahkan dan menjelaskan hubungan makna dan pemikiran Melayu melalui kombinasi objek “asam” dan “garam” yang terkandung dalam peribahasa Melayu. Kajian ini juga bertujuan menganalisis dan menghuraikan hubungan imej dan objek yang mengandungi elemen dualisme berasaskan pendekatan semantik inkuisitif.

## SOROTAN LITERATUR

Senario semasa menunjukkan bahawa peribahasa tidak lagi diminati oleh generasi pada hari ini. Kajian yang dilakukan oleh Nor Hashimah dan Junaini (2010), misalnya mencatatkan bahawa hampir 60 peratus remaja Malaysia tidak dapat menguasai (memahami) peribahasa dengan baik. Mereka gagal menyingkap makna yang terkandung dalam peribahasa, seperti falsafah hidup, persepsi, dan sebagainya (Ahmad Mahmood *et al.*, 2011). Hal ini berlaku kerana wujudnya anggapan bahawa peribahasa telah menjadi suatu bahasa klise yang digunakan dan dihafal oleh orang tua-tua sebagai bahan pidato dalam upacara adat (Djamaris, 1985). Namun, penelusuran ilmu mendapati telah banyak kajian yang berkisarkan bahasa kiasan, khususnya peribahasa sama ada oleh sarjana tempatan atau luar negara. Menerusi makalah ini, pengkaji membahagikan kajian lepas kepada tiga cabang, iaitu kajian yang berbentuk pengumpulan atau penyenaian, kajian kognitif, serta kajian yang menghimpunkan kognitif dan akal budi sebagai dasar kajian.

Kajian yang bersifat pengumpulan pernah dilakukan oleh Abdullah Hassan (1993) dan Nathesan (1998). Kajian yang dilakukan oleh mereka dikelompokkan sebagai kajian dasar kerana kesemua kajian tersebut melihat makna harfiah peribahasa semata-mata. Selain itu, ketiga-tiga kajian dalam cakupan kajian ini dihuraikan tanpa menggunakan sebarang teori dan pendekatan tertentu. Dalam kajian jenis ini, pengkaji hanya mengklasifikasikan peribahasa, menumpukan aspek makna yang merangkumi domain makna, serta jenis makna dalam peribahasa.

Kajian Mohamad Radzi (1999), Charteris-Black (2003) dan Asmah (2005) pula tercakup dalam ruang lingkup kajian kognitif. Kajian ini telah mendedahkan unsur pemikiran dalam analisis yang dilakukan. Kajian Mohamad Radzi (1999), misalnya telah menunjukkan bahawa masyarakat Melayu berjaya menjana pemikiran menggunakan unsur alam di sekeliling mereka untuk mencipta peribahasa dan simpulan bahasa yang mengandungi pelbagai nilai, aspirasi, kepercayaan dan pengetahuan. Ruang lingkup penelitian dalam kajian ini juga turut membincangkan perkaitan antara budaya dengan bahasa kiasan, seperti metafora berasaskan “hati” dan “kepala” yang dilakukan oleh Asmah (2005) dan metafora konseptual “kaki” yang telah dilakukan oleh Charteris-Black (2003).

Berbeza daripada kajian sebelum ini, fokus penelitian oleh Hassan Ahmad (2003), Lim (2002), Goddard (2009) dan Nor Hashimah (2014) dilihat telah membuat inovasi dalam kajian kognitif dengan menggabungkan konsep akal budi dalam kajian mereka. Kejayaan Hassan Ahmad (2003) menjelaskan “kaki” yang digunakan dalam metafora Melayu sebagai simbol kekuatan menunjukkan bahawa kajian pada peringkat ini lebih baik berbanding dengan kajian pada peringkat kognitif seperti yang dilakukan oleh Charteris-Black (2003) yang gagal memberikan sebab “kaki” dipilih dan bukannya “tangan” bagi menggambarkan kognitif Melayu. Kegagalan ini menunjukkan bahawa semantik kognitif juga gagal mencapai tafsiran makna tahap tertinggi sehingga membawa tafsiran akal budi Melayu. Ekoran kelompangan ini, Nor Hashimah (2014) telah memperkenalkan satu lagi tahap dalam penghuraian makna dalam bidang semantik, iaitu melalui pendekatan inkuisitif yang berjaya menjawab setiap persoalan yang wujud dan mampu menerobos sehingga ke peringkat falsafah dan akal budi.

Ekoran kejayaan pendekatan ini dalam pencungkilan akal budi Melayu, maka munculnya pelbagai kajian yang menggunakan pendekatan yang sama. Terdapat beberapa kajian lepas yang telah mengaplikasi pendekatan semantik inkuisitif dalam pelbagai acuan kajian. Kejayaan kajian Julaina et.al (2017, 2018), Junaini dan Julaina (2020), Julaina dan Nur Yasmin Afifie (2022), Nurul Syazana dan Nurul Jamilah (2021), Siti Elmira et al. (2021), Tangaprabu et al. (2018), Muhammad Zaid (2018) serta Maulana dan Nor Hashimah (2018) dalam menghuraikan pemikiran melalui perkaitan objek dan makna, menyebabkan pendekatan Semantik Inkuisitif turut diaplikasi dalam kajian ini.

Menurut Nur Afiqah dan Nor Hashimah (2015), kajian Nor Hashimah mesti diteruskan dengan kajian mendalam terhadap peribahasa Melayu. Kajian ini seterusnya melanjutkan kajian yang dilakukan oleh Julaina et.al (2017a, 2017b) dengan memberi penumpuan kepada elemen dualisme menerusi kombinasi asam dan garam dalam peribahasa Melayu. Kajian ini secara tidak langsungnya menekankan budaya dan akal budi Melayu bagi menjawab persoalan mengapa masyarakat itu memilih objek tersebut untuk diungkapkan dalam peribahasa. Jawapan bagi setiap persoalan itu bertepatan dengan citra dan falsafah penutur masyarakat Melayu itu sendiri dan dapat mencungkil ketersiratan makna sebenar yang hendak disampaikan dalam bahasa kiasan

## **KERANGKA TEORETIS**

Dalam penelitian ini, penulis memilih satu pendekatan yang berwibawa untuk menganalisis data. Dalam hal ini, pendekatan yang digunakan dalam menganalisis data ialah pendekatan semantik inkuisitif. Menurut Nor Hashimah (2014), walaupun semantik resonans menawarkan data empirik dan kerangka teoritis namun, semantik tahap ini masih belum sempurna sifatnya dalam mentafsir akal budi Melayu. Ketidakupayaan Charteris-Black, J (2000) memberi sebab kepada persoalan ‘kaki’ yang dipilih dan bukan ‘tangan’ bagi menggambarkan kognitif Melayu, menunjukkan bahawa semantik resonans juga tidak mampu mencapai tafsiran makna tahap tertinggi sehingga membawa tafsiran akal budi Melayu. Oleh itu, satu lagi aras yang

diperlukan bagi mencapai tafsiran makna yang menyeluruh. Berdasarkan kekurangan semantik sebelum ini dalam menelusuri peringkat falsafah dan akal budi Melayu, maka satu lagi pendekatan diteroka bagi mengaitkan antara bahasa, budaya, kognitif dan akal budi Melayu, iaitu semantik inkuisitif. Ekoran daripada kelompangan ini, semantik inkuisitif diperlukan bagi menjawab persoalan yang timbul. Sehubungan itu, Nor Hashimah (2014) telah mengambil inisiatif dengan menambah baik teori-teori semantik terdahulu dengan mengambil kira data empirik, kerangka teori dan akal budi dalam menjelaskan setiap fenomena bahasa yang dibincangkan. Rajah 1 yang berikut menunjukkan carta aliran tahap-tahap yang terlibat dalam proses penganalisan data menggunakan pendekatan semantik inkuisitif, seperti yang dikemukakan oleh Nor Hashimah (2014). Rajah 1 juga menunjukkan bagaimana analisis setiap ujaran dilakukan sehingga dapat menjawab setiap persoalan yang mampu menyerlahkan akal budi Melayu.



Rajah 1: Aliran proses penganalisan data menggunakan pendekatan semantik inkuisitif.

## METODOLOGI

Kajian ini dilaksanakan menggunakan kaedah kualitatif yang melibatkan data sekunder, iaitu peribahasa Melayu yang diambil daripada Kamus Istimewa Peribahasa Melayu. Kamus Istimewa Peribahasa Melayu merupakan sebuah kamus yang menghimpunkan sebanyak lebih kurang 4359 peribahasa Melayu. Kamus ini telah dicetak sebanyak empat kali, iaitu pada tahun 1965, 1975 (diperbaik), 1982 dan 2016 (edisi kedua). Kamus ini telah disusun oleh Abdullah Hussain dan diterbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka (DBP).

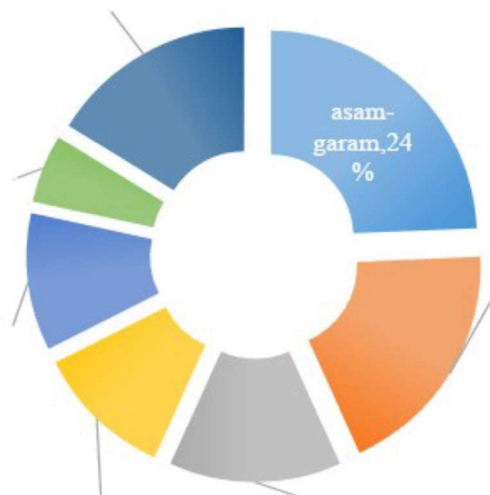
Berdasarkan proses pemilihan data, penulis mengenal pasti 37 peribahasa yang mengandungi elemen dualisme. Peribahasa yang mengandungi elemen ini kemudiannya dikumpulkan mengikut domain tertentu, seperti domain sifat, domain hubungan, domain

pengalaman dan domain nasib. Daripada 37 peribahasa yang dikenal pasti, sebanyak 9 (24%) peribahasa mengandungi kombinasi objek ‘asam-garam’, 7 (19%) peribahasa mengandungi kombinasi ‘padi-lalang’, 5 (14%) peribahasa mengandungi kombinasi objek ‘cempedak-nangka’, 6 (16%) daripada kombinasi ‘durian-timun’, 2 (5%) peribahasa mengandungi kombinasi ‘ubi-gadung’ dan selebihnya, ‘aur-tebing’ dan ‘buku-ruas’, masing-masing berkongsi jumlah dan peratusan yang sama iaitu sebanyak empat peribahasa atau dengan peratusan sebanyak 11%. Peratusan tersebut dipaparkan dalam jadual 1 serta rajah 2 yang berikut:

Jadual 1: Kekerapan elemen dualisme dalam peribahasa

<b>Objek Gabungan</b>	<b>Jumlah</b>	<b>Peratus (%)</b>
<b>asam-garam</b>	9	24
<b>padi-lalang</b>	7	19
<b>cempedak-nangka</b>	5	14
<b>durian-timun</b>	6	16
<b>ubi-gadung</b>	2	5
<b>aur-tebing</b>	4	11
<b>buku-ruas</b>	4	11
<b>JUMLAH</b>	<b>37</b>	<b>100</b>

**Elemen Dualisme dalam Peribahasa**



Rajah 2 Kekerapan elemen dualisme dalam peribahasa

Ruang lingkup kajian ini tertumpu kepada penghuraian akal budi orang Melayu yang mencipta peribahasa berdasarkan dualisme objek ‘asam-garam’. Sehubungan itu, analisis yang dilakukan hanya ditumpukan kepada peribahasa yang menggunakan leksikal ‘asam’ dan

‘garam’. Kajian ini juga hanya akan menganalisis beberapa data kerana kemampuan data tersebut yang mencukupi untuk menghuraikan dan memahami akal budi dan falsafah yang terdapat di dalam peribahasa Melayu. Selain itu, hal ini juga dilakukan bagi mengelakkan berlakunya pengulangan atau persamaan dapatan kerana data yang dianalisis mempunyai banyak persamaan. Maka hanya data yang benar-benar menunjukkan perbezaan sahaja akan dianalisis. Ringkasnya, analisis ini hanya akan menganalisis satu peribahasa daripada keseluruhan peribahasa yang mempunyai kolokasi ‘asam’ dan ‘garam’ yang ditemui. Analisis yang berbentuk kualitatif ini juga hanya menggunakan maklumat sekunder untuk menjelaskan persoalan yang timbul. Secara jelasnya, kajian ini tidak melibatkan uji kaji atau eksperimen secara fizikal.

## DAPATAN/PERBINCANGAN

Data yang diperoleh menunjukkan unsur dualisme bagi elemen asam’ dan ‘garam’ cenderung mendominasi makna ‘pengalaman’. Jadual 2 berikut merupakan peribahasa berserta makna yang mengandungi elemen dualisme ‘asam-garam’.

Jadual 2: Peribahasa dualisme ‘asam-garam’

Peribahasa	Makna	Domain
Asam Garam.	Pengalaman hidup.	Pengalaman
Sudah banyak makan asam garam.	Banyak pengalaman.	Pengalaman
Tahu asam garamnya.	Tahu selok beloknya.	Pengalaman

Merujuk Jadual 2, ketiga-tiga peribahasa yang dicipta oleh masyarakat Melayu pada masa lalu adalah berobjekkan gabungan ‘asam’ dan ‘garam’. Peribahasa ‘asam garam’ membawa maksud pengalaman hidup. Peribahasa ‘sudah banyak makan asam garam’ serta ‘tahu asam garamnya’ juga merupakan peribahasa yang berkisarkan domain pengalaman. Berdasarkan data kajian, didapati sebanyak 9 (24%) peribahasa menggunakan gabungan ‘asam-garam’ sebagai objek. Dalam bahagian ini, penulis memfokuskan peribahasa ‘asam-garam’ bagi tujuan penganalisan data.

### Analisis Tahap 1

Kombinasi ‘asam’ dan ‘garam’ bukanlah merupakan sesuatu yang pelik bagi masyarakat Melayu. Dalam dunia masakan misalnya, asam dan garam terkenal sebagai salah satu ramuan penting yang digunakan sebagai perasa. Jadual 3 merupakan definisi yang diberikan mengikut takrifan Kamus Dewan Edisi Keempat (KD4 2005).

Jadual 3: Makna asam dan garam

Entri	Makna
<b>Asam</b>	1. segala sesuatu yang masam rasanya: dia suka benar makan ~; 2. berasa seperti rasa cuka, masam (seperti rasa mangga muda).
<b>Garam</b>	1. bahan pepejal berwarna putih dan masin rasanya, yang diperoleh daripada air laut atau dari dalam tanah dan mempunyai banyak kegunaan (termasuk sebagai perasa dan pengawet makanan), natrium klorida; 2. (Kim) sebatian kimia yang diperoleh daripada tindakan asid atas logam; 3. si pupuk.

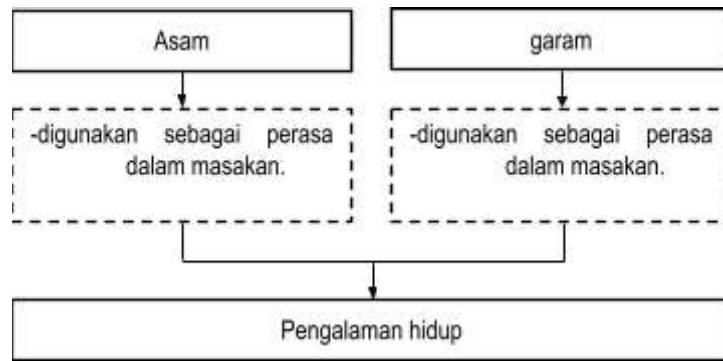
Secara harfiah, peribahasa ‘asam garam’ membawa makna ‘pengalaman hidup’. Dalam peribahasa ini, leksikal atau objek *garam* berkolokasi dengan leksikal *asam* di hadapannya, serta membentuk peribahasa ‘asam garam’. Peribahasa ini turut mengetengahkan elemen dualisme yang mana, kedua-dua objek perlambangan terdiri daripada dua unsur yang berbeza. Peribahasa ‘asam garam’ ini berkisarkan perihal seseorang yang mempunyai pengalaman dalam kehidupan.

### Analisis Tahap 2

Jika ditinjau dari segi penggunaan, kombinasi asam dan garam dilihat sangat sinonim dengan masyarakat Melayu, terutamanya dalam dunia masakan. Masyarakat Melayu lazimnya menggunakan asam gelugur (*Garcinia Atrovindis Griff*) dan asam jawa (*Tamarindus indica*) dalam ramuan masakannya. Ramuan asam dalam masakan sering kali ditemukan dalam masakan asam pedas, singgang, masak lemak cili padi, laksa dan sebagainya (Junaini 2015). Berdasarkan Jadual 4, pentakrifan asam dan garam menjelaskan bahawa perbezaan bagi kedua-dua elemen ini adalah rasanya. Sesuai dengan namanya, asam sinonim dengan rasa masam, manakala garam pula sinonim dengan rasa masin. Walaupun kedua-duanya memberikan rasa yang berbeza dari segi deria, tetapi hubungan penggunaannya terlihat daripada perannya sebagai perasa dan penyedap makanan dalam masakan Melayu.

Terdapat beberapa proses kognitif yang berlaku dalam pemikiran masyarakat Melayu dalam memotivasikan peribahasa ‘asam garam’. Keseimbangan antara perbezaan rasa kedua-dua objek, menyebabkan masyarakat Melayu mengabstraksi peribahasa ini sebagai ‘pengalaman hidup’. Rajah 3 merupakan gambaran yang lebih jelas tentang proses yang memotivasikan kognitif penutur Melayu dalam mencipta peribahasa ini.





Rajah 3: Gambaran proses kognitif peribahasa ‘asam garam’

Berdasarkan gambar Rajah 3, terdapatnya beberapa proses kognitif yang memotivasikan sesuatu elemen dalam peribahasa ‘asam garam’. Peribahasa ini secara jelas dimotivasikan daripada perbezaan ‘rasa’ kedua-dua objek ini. Walaupun kedua-duanya merupakan perasa dalam masakan, namun kedua-duanya digunakan untuk memberikan rasa yang berlainan. Kombinasi kedua-dua objek ini berfungsi menyempurnakan sesuatu masakan. Rasa masam dan masin yang seimbang menjadikan sesuatu masakan dan makanan itu cukup rasanya. Begitu jugalah dalam kehidupan, kesempurnaan hidup akan dikecapi seandainya seseorang itu merasai pelbagai pengalaman hidup. Kehidupan yang baik tanpa merasa kesusahan semestinya menjadikan kehidupan seseorang itu hambar, begitu juga sebaliknya. Pasang surut dalam kehidupan, iaitu baik dan buruk yang dikecapi, sesungguhnya menjadi teras dalam kesempurnaan hidup. Pembuktian linguistik yang ditemui melalui data korpus, turut menyerlahkan penggunaan kombinasi asam dan garam yang berkonsepkan ‘pengalaman’. Berikut merupakan contoh data korpus bagi peribahasa yang bersumberkan ‘asam’ dan ‘garam’ yang menyerlahkan ‘pengalaman’ sebagai teras maknanya.

- i. Namun, bagi wanita yang pernah menjalani pembedahan barah di perut dan kini menghidap gastrik, kesusahan dialaminya sejak kematian suami lebih 20 tahun lalu sudah menjadi \*\*\***asam garam**\*\*\* kehidupan.
- ii. Roda kehidupan sentiasa berputar mewarnai kitaran hidup tidak kira ketika senang atau susah, mewah atau kesempitan dan menjadi cebisan daripada \*\*\***asam garam**\*\*\* kehidupan.

(Sumber: Data Korpus DBP)

Berdasarkan contoh ayat (i), ungkapan ‘pernah menjalani pembedahan barah di perut’, ‘kini menghidap gastrik’, ‘kesusahan dialaminya dan sejak kematian lebih 20 tahun’ dapat dirujuk silang dengan ‘asam garam’. Jika diperhatikan, peribahasa ‘asam garam’ tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa tersebut difahami. Namun, dengan

memahami konteks ayat tersebut, peribahasa yang mempunyai makna tersirat ini boleh difahami dan dijelaskan dengan meneliti premis tambahan. Kewujudan premis tambahan ini membantu mengaitkan konteks dengan maksud peribahasa.

Dalam konteks ayat (i), wanita tersebut telah menempuh dan merasai pelbagai dugaan dalam kehidupan lepas dan semasa. Seseorang yang telah menjalani pembedahan, ditambah pula dengan sakit yang sedang dihidapinya (gastrik) pasti menjadi satu cabaran yang sangat getir dalam menjalani kehidupan. Cabaran yang ditempuh bukan sekadar ‘dugaan sakit’ yang diterimanya, malah menjalani kesusahan dalam kehidupan sebagai seorang balu setelah kematian suaminya dalam tempoh 20 tahun yang lepas. Jika dilihat dari segi masa, tempoh 20 tahun bukanlah masa yang singkat untuk menjalani kehidupan. Penempuhan dugaan dan kesulitan dalam kehidupan, menyebabkan tempoh masa yang dirasai adalah lebih panjang.

Premis tambahan ini akan mengukuhkan lagi kesan kognitif penutur. Mengikut Teori Relevans, pengukuhan adalah salah satu ciri penting dalam meningkatkan kesan kognitif dan sekaligus memudahkan pemprosesan maklumat. Berdasarkan konteks ayat (i), ‘asam garam’ adalah berkaitan dengan ‘merasai’, iaitu merasai kesusahan hidup dan dugaan dalam menempuhi penyakit. Berbalik kepada ‘asam’ dan ‘garam’ itu sendiri, kedua-duanya adalah berkisarkan deria rasa, iaitu asam terkenal dengan sifat masamnya, manakala garam pula terkenal dengan sifat masinnya. Menerusi contoh ayat tersebut, terdapatnya persamaan antara sifat kedua-dua objek, serta makna tersirat yang didukungnya dalam peribahasa, iaitu ‘rasa’ sebagai subjek teras pemaknaan.

Data korpus dalam ayat (ii) pula merujuk kepada perkaitan ‘asam garam’ dalam kehidupan. Merujuk ayat tersebut, frasa ‘roda kehidupan sentiasa berputar’, ‘senang atau susah’ serta ‘mewah atau kesempitan’ telah dirujuksilangkan dengan ‘asam garam’. Peribahasa ‘asam garam’ tidak mempunyai anteseden yang membolehkan peribahasa tersebut dapat difahami. Walau bagaimanapun, dengan memahami konteks ayat tersebut, peribahasa ‘asam garam’ dapat difahami dan dijelaskan melalui bantuan premis tambahan. Premis tambahan yang wujud, secara tidak langsung membantu dalam mengaitkan konteks dengan maksud peribahasa. Berdasarkan konteks ayat (ii), kehidupan yang saling berlawanan iaitu ‘senang dan susah’ serta ‘mewah dan kesempitan’ merupakan warna-warni dalam kehidupan yang merupakan sebahagian daripada pengalaman dalam kehidupan.

### **Analisis Tahap 3**

Semantik inkuisitif bukan sahaja mengambil kira data autentik, tetapi juga melihat konteks, kognitif penutur, budaya serta mengaitkan dengan akal budi penuturnya (Nor Hashimah, 2014). Kemampuan semantik inkuisitif dalam menerobosi satu tahap yang lebih tinggi dan secara mendalam, membuatkan pendekatan ini mampu menghuraikan dan menjawab setiap persoalan yang timbul. Mengapakah asam garam diberikan takrifan pengalaman oleh masyarakat masa dulu? Inilah persoalan yang mungkin akan berlegar-legar di ruang kotak pemikiran pendengar. Mengapa rasa masin dan masam dijadikan inti konsep ‘merasai’ pengalaman seperti yang

dibincangkan dalam ruangan analisis sebelum ini? Berdasarkan tatacara semantik inkuisitif, persoalan demi persoalan ini dijawab dan dirangkul menjadi satu set jawapan yang mampu mengetengahkan falsafah dan akal budi penciptanya.

Menurut Asad Mohamad (2015), gandingan ‘asam’ dan ‘garam dalam peribahasa Melayu adalah disebabkan tempat asal kedua-dua objek ini, iaitu satu dari darat dan satu dari laut. Sifat yang pertama, iaitu laut dan darat. Pokok asam lazimnya tumbuh di kawasan bukit, manakala garam berpunca daripada laut. Kedua-dua objek ini berada pada satu kedudukan yang berbeza, iaitu asam di tempat yang tinggi, manakala garam di tempat yang rendah. Kajian Nur Afiqah dan Nor Hashimah (2015) selanjutnya mengaitkan asam dengan kandungan unsur sejuk, manakala garam pula mengandungi unsur panas yang menyebabkan gandingan kedua-dua objek ini berperanan saling melengkapi antara satu sama lain. Peribahasa yang menggabungkan dua objek ini menyerlahkan konsep pelengkap yang dibina daripada keserasian antara dua alam yang berbeza. Melihat kejadian tersebut, penciptaan peribahasa ‘asam garam’ ini adalah didorong oleh konsep ‘pengetahuan’, iaitu pemerolehan ‘sesuatu’ dari jarak rendah ke jarak yang tinggi.

Secara umumnya, terdapat pelbagai jenis asam di alam Melayu. Antaranya ialah asam gelugur, asam jawa, asam kandis, asam sunti, asam kuning, asam kundang, asam belanda, asam patikala, belimbing buluh, lemon dan pelbagai jenis limau. Buah asam biasanya tumbuh di kawasan yang mempunyai ketinggian sekitar 1000 meter dari aras laut (Junaini 2015). Menyentuh soal garam pula, garam yang digunakan untuk makanan biasanya diperoleh dari air laut atau simpanan batu. Sumber natrium yang utama ialah garam dapur (natrium klorida), yang penting untuk kehidupan manusia dan haiwan dalam kuantiti kecil, namun berbahaya jika berlebihan. Rasa garam (masin) adalah satu daripada rasa asas manusia. Kedudukan garam yang rendah rendah (dalam laut) dan kedudukan asam yang tinggi (1000 m dari paras laut) menjadi sebab masyarakat Melayu memberikan konsep ‘pengalaman’ bagi gandingan peribahasa asam dan garam. Segala yang ‘diperoleh’ dari jarak atas ke bawah mahupun dari kedudukan bawah ke atas, dianggap sebagai ‘pengalaman’ yang ditempuhi.

Selain itu, kombinasi antara asam dan garam juga dilihat bermanfaat dalam dunia perubatan. Walaupun terdapat pertentangan unsur sejuk dan panas bagi kedua-dua objek ini, namun kombinasi antara kedua-duanya dianggap sebagai saling melengkapi antara satu sama lain. Kewujudan ‘asam’ mampu menjadi ‘pelengkap’ kepada ‘garam’ dalam perubatan khususnya dalam rawatan tradisional. Dalam diet manusia, garam tergolong dalam kelompok mikronutrien, iaitu nutrien yang diperlukan dalam jumlah yang sedikit saja. Seandainya terkurang, dan terlebih akan menyebabkan penyakit. Garam bertanggungjawab membekalkan mineral “sodium” kepada manusia (Mohd. Hamim et al. 2015). Tubuh badan menggunakan garam untuk menggerakkan semua fungsi keperluan seharian. Berdasarkan keperluan, tubuh manusia memerlukan lebih kurang satu hingga dua sudu garam sehari. Seseorang mampu menjaga keseimbangan natrium dengan mengambil kurang daripada 200 mg garam sehari. Walau bagaimanapun, keperluan natrium telah dianggarkan serendah 40 hingga 185 mg sehari (Mohd. Hamim et al. 2015). Pengambilan garam secara berlebihan menyebabkan pembuluh

darah pada ginjal menyempit dan menahan aliran darah. Oleh sebab itu, ginjal akan memproduksi hormon Renin dan Angiostenin agar pembuluh darah utama mengeluarkan tekanan darah yang besar sehingga pembuluh darah pada ginjal boleh mengalirkan darah seperti biasa. Tekanan darah yang besar dan kuat menyebabkan seseorang menderita penyakit darah tinggi.

Berbalik kepada peranan ‘asam’ sebagai pelengkap bagi ‘garam’ dalam perubatan, buah asam mempunyai pelbagai manfaat dalam merawat pelbagai penyakit. Buah asam gelugur mengandungi asid sitrik, seperti asid tartarik, asid askorbik, asid hidroksid sitrik dan flavonoid. Asid askorbiknya berperanan sebagai antibakteria. Daunnya pula mengandungi serat, karbohidrat, alkaloid, vitamin dan mineral. Amalan memakan daun, bunga atau buah asam gelugur dapat menurunkan darah tinggi, merawat kencing manis, berat badan berlebihan, tiada selera makan dan sakit jantung (Rukayah 1999).

Selain buah, bunga dan pucuk asam gelugur boleh bertindak sebagai antioksidan dan awet muda. Peranan asam dalam merawat tekanan darah tinggi bukan sekadar tertumpu kepada asam gelugur saja, sebaliknya mengikut petua secara tradisional khasiat yang terdapat dalam belimbing buluh juga dikatakan mampu untuk mengawal tekanan darah tinggi (Che Aniha 2008). Perkaitan sifat asam sebagai “pelengkap” kepada garam, adalah disebabkan hubungan kedua-duanya dalam dunia perubatan. Sebagaimana dijelaskan sebelum ini, pengambilan garam secara berlebihan boleh menjadi salah satu sebab penyakit darah tinggi. Justeru, peranan asam sebagai pelengkap di sini, adalah melalui fungsinya sebagai penawar dalam merawat penyakit darah tinggi. Kedua-dua objek ini dilihat mempunyai hubungan, iaitu garam boleh menjadi punca penyakit, manakala asam pula bertindak sebagai penawarnya.

Melalui penjelasan di atas, dapat disimpulkan bahawa masyarakat Melayu pada masa lalu mempunyai pengamatan yang jitu terhadap sesuatu kejadian. Jarak antara kedudukan yang rendah kepada yang tinggi, serta tinggi kepada kedudukan rendah diamati sebagai ‘pengalaman’ oleh masyarakat Melayu. Segala yang ‘diperoleh’ sepanjang perjalanan menuju destinasi, sama ada dari atas ke bawah, mahupun dari bawah ke atas dianggap sebagai pengalaman. Begitu juga dalam kehidupan, apabila seseorang merantau ke sesuatu tempat yang baharu, pelbagai pengalaman yang akan ditempuh. Dalam kehidupan yang sebenar, hidup tidak selalu indah, dan tidak pula selalu malang. Sebagai makhluk Allah SWT, manusia wajib meyakini tentang qada’ dan qadar sebagaimana yang terkandung dalam rukun iman yang keenam. Beriman kepada qadak dan qadar ertinya membawa maksud percaya dan yakin dengan sepenuh hati bahawa Allah SWT telah menentukan tentang segalanya untuk makhluk-makhluk yang dicipta-Nya. Dalam masyarakat Melayu, istilah qadak dan qadar kadang kala disebut sebagai ‘takdir’ atau ‘ketentuan Tuhan’. Seperti yang termaktub surah An-Nahl ayat yang ke 53 iaitu:

وَمَا بِكُمْ مِنْ نِعْمَةٍ فَمِنَ اللَّهِ ط ثُمَّ إِذَا مَسَّكُمُ الضُّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْرُونَ

Maksudnya:

*Dan apa-apa nikmat yang ada pada kamu maka adalah ia dari Allah; kemudian apabila kamu ditimpa kesusahan maka kepadaNya lah kamu meraung meminta pertolongan.*

Ayat tersebut menjelaskan bahawa sebagai makhluk Allah, manusia perlu yakin bahawa sesuatu musibah atau penyakit yang sedang dihadapi, adalah disebabkan ketentuannya. Sebagai seorang yang beriman, seseorang itu tidak perlu berputus asa, sebaliknya meyakini sebagai satu ujian, dan cuba mencari penyelesaiannya.

Selain daripada reda dengan ketentuan, akal budi yang tersembunyi di sebalik peribahasa gandingan ‘asam’ dan ‘garam’ ini, adalah mengenai amalan menjaga pemakanan. Seperti yang telah dibincangkan, salah satu penyebab penyakit tekanan darah tinggi adalah pengambilan garam secara berlebihan, atau dalam amalan pemakanan merujuk tabiat suka memakan makanan masin. Walau bagaimanapun, pengamatan terhadap sejarah ‘garam’, menunjukkan bahawa garam bukanlah unsur yang mendatangkan kemudaratan, tetapi merupakan satu daripada nikmat yang mendatangkan kebaikan. Hal ini dijelaskan oleh Abdullah bin Umar dan Anas bin Malik, melalui hadis Nabi SAW:

*“Sesungguhnya Allah menurunkan empat perkara berkat (mempunyai kebaikan) dari langit (menerusi hujan) ke bumi, iaitu besi, api, air dan garam”.*

Hadis tersebut menjelaskan bahawa ‘garam’ merupakan satu daripada nikmat yang dikurniakan dalam kehidupan. Walau bagaimanapun, tabiat pengambilan yang salah, mendorong kehadiran pelbagai penyakit. Punca darah tinggi adalah disebabkan cara penggunaan garam yang salah ketika memasak (Wan Norsyafiqah 2014). Kebanyakan orang memasukkan garam ke dalam masakan, seperti gulai dan sebagainya ketika memasak, sedangkan cara yang betul adalah dengan membiarkan gulai tersebut selama 10 minit selepas diangkat dari api, kemudian barulah garam dimasukkan ke dalam gulai tersebut. Hal ini disebabkan garam adalah sangat peka dengan suhu yang panas. Apabila garam dipanaskan, sifat ‘ion negatif’ akan rosak. Hal ini bermakna, zat yang hilang ialah klorida (CL) berion negatif dan yang tinggal hanyalah natrium berion positif yang bersifat asid. Keadaan ini berlawanan dengan prinsip kandungan garam itu sendiri, kerana yang diperlukan dalam garam adalah klorida dan ion negatif disebabkan klorida inilah yang memegang zat besi dan oksigen. Jika klorida dalam garam berkurangan, bermakna oksigen dalam garam akan berkurangan. Apabila oksigen dalam garam berkurangan, darah tidak boleh bergerak sendiri, dan menyebabkan jantung terpaksa mengepam darah dengan kuat. Pengurangan oksigen menyebabkan penambahan karbon dioksida dalam darah. Dalam perubatan, keadaan ini dipanggil sebagai penyakit darah tinggi (Wan Norsyafiqah 2014).

Dalam konteks ini, hal yang paling penting adalah mengamalkan prinsip ‘bersederhana’ dalam kehidupan. Islam sangat menganjurkan amalan bersederhana kepada umatnya, bermaksud bukanlah sekadar bersederhana dalam cara hidup, tetapi mencakupi segala amalan

harian. Begitu juga dengan amalan pemakanan yang memerlukan penerapan konsep ‘sederhana’ ketika menyediakan makanan. Kekurangan rasa asam dan garam dalam makanan yang dimasak, menyebabkan makanan menjadi tawar, dan seandainya terlebih pula akan menyebabkan rasa makanan tidak enak. Amalan pemakanan secara berlebihan pula menjadi penyebab pelbagai penyakit yang mendatangkan masalah kesihatan seperti darah tinggi, sakit jantung, kencing manis, strok, buah pinggang dan paling ketara adalah masalah obesiti.

Falsafah dan akal budi Melayu yang dapat diteroka ialah peribahasa ini mengajar dan cuba menyampaikan bahawa dalam setiap tindakan dan perlakuan haruslah dilakukan secara sederhana, ataupun dengan kata lain dengan kadar yang secukupnya. Umpama dalam ilmu masakan, *asam* dan *garam* harus diletakkan dengan kadar yang secukupnya. Jika *asam* terlalu banyak pasti makanan akan terlalu masam, manakala jika *garam* terlalu banyak pasti makanan akan menjadi terlalu masin. Hal ini akan menjadikan rasa makanan tidak sedap dan secara tidak langsung memberikan tindak balas negatif terhadap tubuh badan, seandainya tabiat ini menjadi amalan yang berkekalan. Begitu juga halnya dengan ‘pengalaman’ dalam hidup yang menjadikan rasa suka dan duka sebagai sesuatu yang biasa dalam kehidupan. Apabila sudah mengetahui dan pernah melalui sesuatu perkara pada masa lalu, maka haruslah mengambil iktibar dan mengingatnya untuk kegunaan pada masa akan datang. Selain itu, gabungan dualisme peribahasa “*asam-garam*” ini juga merupakan satu unsur didaktik supaya mendalami ilmu sebanyak yang mungkin untuk panduan dan bekalan pada masa akan datang dengan mengambil kira ilmu yang berguna untuk dunia dan akhirat.

## **KESIMPULAN**

Kepintaran dan kefahaman masyarakat Melayu meluahkan kata-kata melalui janaan idea bersumberkan sesuatu yang ada dikeliling mereka dibuktikan dengan kewujudan beribu-ribu rangkaian peribahasa. Kekreatifan masyarakat Melayu dalam berbahasa menunjukkan bahawa akal budi Melayu yang sangat tinggi. Masyarakat Melayu cekap dalam memahami kandungan atau sifat sesuatu benda. Berdasarkan analisis yang telah dilakukan, jelas menunjukkan bahawa kewujudan peribahasa Melayu bukan setakat menyampaikan makna melalui konsepsi sifat abstrak kepada konkrit, tetapi sebaliknya mengandungi falsafah dan akal budi masyarakat Melayu. Objek yang dipilih dalam peribahasa bukan sekadar penyedap kata-kata, tetapi sebaliknya dimotivasikan oleh proses perlambangan tertentu pada peringkat kognitif penutur. Analisis kajian telah berjaya membincangkan satu persatu akal budi dan falsafah yang terdapat dalam peribahasa dualisme ‘*asam-garam*’ yang merentasi pelbagai bidang ilmu. Jelasnya, peribahasa yang dicipta oleh masyarakat Melayu dahulu bukanlah sekadar ungkapan kosong yang menarik, tetapi sebaliknya tersembunyi ilmu dan falsafah yang tinggi seandainya diamatinya dengan teliti dan sedalam- dalamnya.

## RUJUKAN

- Abdullah Hassan, “Bahasa Kiasan” dlm. *Jurnal Dewan Bahasa* 37:10, hlm. 907–13, 1993.
- Ahmad Mahmood, Zaitul Azma, Nor Azuwan dan Norizan, 2011. “Pengetahuan Makna Peribahasa dalam Kalangan Pelajar Sekolah Menengah” dlm. *Jurnal Linguistik* 13, hlm. 1–16, 2011.
- Asad Mohamad, 2015. “*Peribahasa Garam dan Akal Budi Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif*”. Tesis Sarjana. Program Linguistik, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Asmah Hj. Omar, “Budaya dan Bahasa Kiasan” dlm. *Jurnal Peradaban Melayu* 3, 25 April 2011 dlm. [penerbit.upsi.edu.my/website\\_ejurnal/jurnal%20site/./bab1.htm](http://penerbit.upsi.edu.my/website_ejurnal/jurnal%20site/./bab1.htm) (Capaian pada 15 April 2015).
- Charteris-Black, J., 2003. “A Contrastive Cognitive Perspective on Malay and English Figurative Language” dlm. K. M. Jaszczolt dan K. Turner (ed.). *Meaning Through Language Contrast. Pragmatics and Beyond New Series 99*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamin.
- Djamaris Edward, “Memahami dan Menghargai Peribahasa” dalam. *Jurnal Dewan Bahasa* 29:5, hlm. 338–44, 1985.
- Goddard, C., 2009. “Like a Crab Teaching Its Young to Walk Straight” dlm. Senft, G. dan Basso, E. B. (ed.). *Ritual Communication*. London: Bloomsbury Publishers, hlm.103–19.
- Hassan Ahmad, 2001. *Bahasa Melayu sebagai Teras Peradaban Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Hassan Ahmad, 2003. *Metafora Melayu: Bagaimana Pemikir Melayu Mencipta Makna dan Membentuk Epistemologinya*. Siri Monograf Akademi Kajian Ketamadunan. Bangi. Akademi Kajian Ketamadunan.
- Hawiyah Baba, 2015. “*Bahasa Berkias dan Nilai Melayu: Analisis Pragmatik*”. Tesis PhD. Program Linguistik, Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Jabatan Pertanian Pulau Pinang, 2013. “Tanaman Buah-buahan Cempedak”. <http://jpn.penang.gov.my/> (Capaian pada 1 Jun 2016).
- Julaina, Nor Hashimah. (2017a). Elements of Dualism in Malay Proverbs: An Inquisitive Semantics Approach. *Melayu: Jurnal Antarabangsa Dunia Melayu*, 10(1), 66-88.
- Julaina, Nor Hashimah. (2017b). Refleksi Dualisme ‘Durian-Timun’ Dalam Peribahasa Melayu: Pendekatan Semantik Inkuisitif: *Jurnal Linguistik* 22(2), 1-44.

- Julaina, Nor Hashimah & Junaini. (2018). Refleksi Gastronomi Dalam Komunikasi: Analisis Semantik Inkuisitif (The Reflection of Gastronomy in Communications: An Inquisitive Semantic Analysis). *Jurnal Komunikasi, Malaysian Journal of Communication*. 34. 185-201. 10.17576/JKMJC-2018-3401-11.
- Junaini Kasdan, 2015. “Unsur Asam dan Akal Budi Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif”. Kertas kerja dalam Seminar Antarabangsa Linguistik dan Pembudayaan Bahasa Melayu IX 2015, Universiti Putra Malaysia, 3–4 November 2015.
- Junaini & Julaina (2020) *Padi dalam peribahasa Melayu: analisis semantik inkuisitif*. In: Prosiding Persidangan Antarabangsa Pengajian Alam Melayu 2020, 18th - 19th February 2020, Taiwan.
- Kamus Dewan*, 2005. Edisi Keempat. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Kamus Peribahasa Melayu*, 2013. Sapinah Haji Said (ed.). Johor Bahru: Penerbitan Pelangi Sdn. Bhd.
- Korpus Dewan Bahasa dan Pustaka*. [sbmb.dbp.gov.my/korpusdbp/](http://sbmb.dbp.gov.my/korpusdbp/).
- Lim Kim Hui, 2002. “Budi as the Malay Mind: A Philosophical Study of Malay Ways of Reasoning and Emotion in Peribahasa. Disertasi PhD. Department of Austronesian Studies, Faculty of Oriental Studies, University of Hamburg, Germany. <http://www.sabrizain.org/malaya/library/budi.pdf> (Capaian pada 2 Februari 2016). “Malay Concordance Project”. [mcp.anu.edu.au/](http://mcp.anu.edu.au/).
- Mohamad Radzi Salleh, 1999. *Peribahasa dalam Masyarakat Melayu: Satu Analisis Pemikiran dan Cerminan Falsafah*. Selangor: Universiti Putra Malaysia. Mohd. Koharuddin Mohd. Balwi, “Budaya Perniagaan dan Perdagangan Melayu dalam Teks Melayu” dlm. *Jurnal Pengajian Melayu* 15, hlm. 52–72, 2005.
- Mohd. Hamim Rajikin, Baharudin Omar dan Suhaina Sulaiman, 2015. *Pemakanan dan Kesihatan*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Musa Yaacob, Azimah dan Zaharah, 2011. *Tumbuhan Ubatan Popular Malaysia*. Kuala Lumpur: Institut Penyelidikan dan Kemajuan Pertanian Malaysia.
- Nathesan, S. “Simpulan Bahasa: Satu Tinjauan dari Sudut Makna” dlm. *Dewan Bahasa*, November 1998, hlm. 985–94.
- Nor Hashimah Jalaluddin, 1992. *Semantik dan Pragmatik: Satu Pengenalan Ringkas*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Nor Hashimah Jalaluddin dan Junaini Kasdan, “Remaja dan Peribahasa Melayu” dlm. *Jurnal Linguistik* 10:1, 2010.



- Nor Hashimah Jalaluddin, 2014. *Semantik dan Akal Budi Melayu*. Bangi: Penerbit Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nur Afiqah Wan Mansor dan Nor Hashimah Jalaluddin. (2015) “Deria Rasa dalam Kiasan Melayu: Analisis Semantik Inkuisitif” dlm. *Mahawangsa* 2:1, hlm. 1–16, 2015.
- Rex Adams, 1979. *Miracle Medicine Foods*. New York: Parker Publishing Company.
- Sairin Fairus, Haryono, Agrithia Miranthi dan Aris Aprianto, 2010. “Pengaruh Konsentrasi HCL dan Waktu Hidrolisis terhadap Perolehan Glukosa yang Dihasilkan dari Pati Biji Nangka”. Kertas kerja dalam Seminar Nasional Teknik Kimia “Kejuangan” (ISSN 1693–4393) Pengembangan Teknologi Kimia untuk Pengolahan Sumber Daya Alam. Indonesia Yogyakarta, 26 Januari 2010. <http://repository.upnyk.ac.id/558/1/22.pdf> (Capaian pada 12 Mac 2023).
- Tenas Effendy, 2004. *Tunjuk Ajar Melayu*. Yogyakarta: Balai Kajian dan Pengembangan Budaya Melayu.
- Tenas Affendy, 2013. *Kearifan Pemikiran Orang Melayu*. Riau: Tenas Effendy Foundation.
- Via Andani, Fitmawati dan Nery Sofiyanti, 2015. “Analisis Hubungan Kekerabatan Cempedak Berdasarkan Penanda Morfologi di Kabupaten Kampar Provinsi Riau” dlm. *JOM FMIPA* 2:1, Februari 2015. <http://jom.unri.ac.id/index.php/JOMFMIPA/article/viewFile/4483/4367> (Capaian pada 12 Julai 2016).
- Za’ba, 1965. *Ilmu Mengarang Melayu*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.